

# Heb

## Chapter 7

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Οἷτος γὰρ ὁ Μελχισέδεκ, βασιλεὺς Σαλήμ, ἱερεὺς τοῦ Θεοῦ τοῦ  
ผู้ นี้ เพราะ - เมลคีเซเดก กษัตริย์ แห่งสาเล็ม ปุโรหิต ของ พระเจ้า -  
[G3778](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3198](#) [G0935](#) [G4532](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

Ἰψίστου, ὁ συναντήσας Ἀβραὰμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν  
สูงสุด ผู้ซึ่ง พู สุนาณห์สาด ἄบราฮัม ุบอสตร่ฟอนติ าดปอ ท่จ คอป่จ ท่น  
[G5310](#) [G3588](#) [G4876](#) [G0011](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2871](#) [G3588](#)

βασιλέων, καὶ εὐλογήσας αὐτόν;  
กษัตริย์ทั้งหลาย และ อวยพร เขา  
[G0935](#) [G2532](#) [G2127](#) [G0846](#)

เพราะเมลคีเซเดกผู้ นี้ เป็นกษัตริย์แห่งเมืองซาเล็ม เป็นปุโรหิตของพระเจ้าผู้สูงสุด ผู้ได้พบอับราฮัมขณะที่กำลังกลับมาจากการฆ่าฟันกษัตริย์ทั้งหลาย และได้ถวายพรอับราฮัม

2 ὧς καὶ δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἀβραάμ. πρῶτον μὲν  
แก่เขา ยัง สิบาดหนึ่ง จาก ทั้งหมด ภายให้ ἄบราฮัม ันดับแรก ฝ่ายหนึ่ง  
[G3739](#) [G2532](#) [G1181](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3307](#) [G0011](#) [G4412](#) [G3303](#)

έρμηνευόμενος, βασιλεὺς δικαιοσύνης, ἔπειτα δὲ καὶ, βασιλεὺς Σαλήμ, ὃ  
แปลความว่า กษัตริย์ แห่งความชอบธรรม แล้ว อีก ยัง กษัตริย์ แห่งสาเล็ม ซึ่ง  
[G2059](#) [G0935](#) [G1343](#) [G1899](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0935](#) [G4532](#) [G3739](#)

ἐστὶν βασιλεὺς εἰρήνης;  
คือ กษัตริย์ แห่งสันติสุข  
[G1510](#) [G0935](#) [G1515](#)

อับราฮัมก็ได้ถวายของหนึ่งในสิบจากสิ่งของทั้งปวงแก่ท่านผู้ นี้ ตอนแรกท่านผู้ นี้แปลว่ากษัตริย์แห่งความชอบธรรม แล้วหลังจากนั้นกษัตริย์แห่งเมืองซาเล็มด้วย ซึ่งก็คือ กษัตริย์แห่งสันติสุข

3 ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος; μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν, μήτε ζῶης τέλος  
ไม่มีบิดา ไม่มีมารดา ไม่มีลำดับวงศ์ ไม่มี จุดเริ่มต้น แห่งวันเวลา ไม่มี ชีวิต จุดสิ้นสุด  
[G0540](#) [G0282](#) [G0035](#) [G3383](#) [G0746](#) [G2250](#) [G3383](#) [G2222](#) [G5056](#)

ἔχων; ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ Υἱῷ τοῦ Θεοῦ, μένει ἱερεὺς εἰς τὸ  
มี อุปมาเหมือน แต่ ักับ พระบุตร ของ พระเจ้า คงเป็น ปุโรหิต ตลอด -  
[G2192](#) [G0871](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G2409](#) [G1519](#) [G3588](#)

διηνεκές.  
ไป  
[G1336](#)

โดยปราศจากบิดา โดยปราศจากมารดา โดยปราศจากเชื้อสาย โดยไม่มีการเริ่มต้นแห่งวันทั้งหลาย หรือการสิ้นสุดของชีวิต แต่ถูกทำให้เป็นเหมือนพระบุตรของพระเจ้า ท่านดำรงตำแหน่งปุโรหิตคนหนึ่งอย่างต่อเนื่อง

4 Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οἷτος, ὧς [καὶ] δεκάτην Ἀβραάμ ἔδωκεν, ἐκ  
จงพิจารณาเถิด แล้ว ยิ่งใหญ่เพียงใด ผู้ นี้ ที่แม่ แต่ สิบาดหนึ่ง ἄบราฮัม ถวายให้ จาก  
[G2334](#) [G1161](#) [G4080](#) [G3778](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1181](#) [G0011](#) [G1325](#) [G1537](#)

τῶν ἀκροθίνων, ὁ πατριάρχης.  
- ส่วนดีที่สุุด - usswบุตรผู้ นี้  
[G3588](#) [G0205](#) [G3588](#) [G3966](#)

บัดนี้ จงพิจารณาว่า ท่านผู้นี้ยิ่งใหญ่เพียงไร ซึ่งแม้แต่อับราฮัมผู้เป็นต้นตระกูลนั้นยังได้ชักหนึ่งในสิบจากของริบทั้งหลายนั้นมาถวายแก่ท่าน

5 καὶ οἱ μὲν, ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ, τὴν ἱερατεῖαν λαμβάνοντες, ἐντολὴν  
และ ผู้ที่ ฝ่ายหนึ่ง จาก - บุตร เลวี - ตำแหน่งปุโรหิต ฐัน บัญญัติ  
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3017](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2983](#) [G1785](#)

ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαὸν, κατὰ τὸν νόμον, τοῦτ' ἔστιν, τοὺς  
มี เก็บสิบ احد - ประชาชน ตาม - ธรรมบัญญัติ นั้น คือ -  
[G2192](#) [G0586](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἀδελφοὺς αὐτῶν, καίπερ ἐξέληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ.  
พี่น้อง ของพวกเขา แม้ว่า สืบเชื้อสายมา จาก - เอว อับราฮัม  
[G0080](#) [G0846](#) [G2539](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0011](#)

และแท้จริง คนทั้งหลายที่เป็นบรรดาบุตรชายของเลวี ผู้ซึ่งได้รับตำแหน่งปุโรหิตนั้น ก็ยังมีพระบัญชาให้รับบรรดาสิบชักหนึ่งจากประชากรตามพระราชบัญญัติ นั่นคือ จากพวกพี่น้องของตน ถึงแม้ว่าท่านเหล่านั้นได้บังเกิดจากบั้นเอวของอับราฮัม

6 ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν, δεδεκάτωκεν Ἀβραάμ; καὶ τὸν  
แต่ผู้ ที่ ไม่ มีลำดับวงศ์จาก จาก พวกเขา เก็บสิบ احدจาก อับราฮัม และ -  
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1075](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1183](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας, εὐλόγηκεν.  
ผู้มี - พระสัญญา อวยพร  
[G2192](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2127](#)

แต่ท่านผู้นี้ ผู้ซึ่งเชื้อสายของท่านมิได้ถูกนับจากคนเหล่านั้นที่ได้รับบรรดาสิบชักหนึ่งจากอับราฮัม และได้อวยพรอับราฮัมผู้ได้รับพระสัญญาเหล่านั้น

7 χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας, τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται.  
ปราศจาก แล้ว ทุก การโต้แย้ง - ผู้น้อยกว่า โดย - ผู้ใหญ่กว่า ได้รับพร  
[G5565](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0485](#) [G3588](#) [G1640](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2909](#) [G2127](#)

และโดยปราศจากความขัดแย้งทั้งสิ้น ผู้น้อยต้องรับพรจากผู้ใหญ่

8 καὶ ὧδε μὲν, δεκάτας, ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι, λαμβάνουσιν; ἐκεῖ δὲ,  
และ ที่นี้ ฝ่ายหนึ่ง สิบ احد มุขยที่ตาย มุขย เก็บรับ ที่นั้น แต่  
[G2532](#) [G5602](#) [G3303](#) [G1181](#) [G0599](#) [G0444](#) [G2983](#) [G1563](#) [G1161](#)

μαρτυρούμενος ὅτι ζῆ;   
มีพยานยืนยัน ว่า ทรงมีชีวิตอยู่  
[G3140](#) [G3754](#) [G2198](#)

และที่นั่นมุขยที่ต้องตายยังได้รับบรรดาสิบชักหนึ่ง แต่ที่โน้นท่านผู้เดียวได้รับบรรดาสิบชักหนึ่งนั้น ซึ่งมีพยานกล่าวถึงท่านว่าท่านมีชีวิตอยู่

9 καὶ, ὡς ἔπος εἶπεν: δι' Ἀβραάμ καὶ, Λευὶ, ὁ δεκάτας λαμβάνων,  
และ อาจกล่าว ได้ว่า พงศ โดยทาง อับราฮัม แม้แต่ เลวี - ผู้เก็บสิบ احد ฐัน  
[G2532](#) [G5613](#) [G2031](#) [G3004](#) [G1223](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3017](#) [G3588](#) [G1181](#) [G2983](#)

δεδεκάτωται.  
ก็ถูกเก็บสิบ احدด้วย  
[G1183](#)

และตามที่เขาพูดออกส่าว่า เลวีก็เช่นกัน ผู้ที่รับบรรดาสิบชักหนึ่งก็ยังคงถวายบรรดาสิบชักหนึ่งในอับราฮัม

10 ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ τοῦ πατρὸς ἧν, ὅτε συνήντησεν αὐτῷ  
เพราะยัง เพราะ อยู่ใ้ - เอว ของ บิดา อยู่ เมื่อ พบ  
[G2089](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3751](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1510](#) [G3753](#) [G4876](#) [G0846](#)

Μελχισέδεκ.  
เมลคีเซเดค  
[G3198](#)

เพราะว่าเลวียังอยู่ในบั้นเอบของบรรพบุรุษของท่าน ขณะที่เมลคีเซเดคได้พบกับอับราฮัม

- 11 Εἰ μὲν οὖν, τελείωσας διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν, ὁ  
ถ้า ฝ่ายหนึ่ง ดังนั้น ความสมบูรณ์ โดยทาง - เลวี ตำแหน่งปุโรหิต มีแล้ว -  
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5050](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3020](#) [G2420](#) [G1510](#) [G3588](#)
- λαὸς γὰρ ἐπ’ αὐτῆς νουμοθέτηται, τίς ἔτι χρεία, κατὰ τὴν τάξιν  
ประชาชน เพราะ บน นี้ ได้รับธรรมบัญญัติ ทำไฉน ยัง จำเป็น ตาม - ระเบียบ  
[G2992](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3549](#) [G5101](#) [G2089](#) [G5532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#)
- Μελχισέδεκ, ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα, καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν Ἀαρὼν  
เมลคีเซเดค อีگونه ตั้งขึ้น ปุโรหิต และ ไม่ ตาม - ระเบียบ อาโรน  
[G3198](#) [G2087](#) [G0450](#) [G2409](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#) [G0002](#)
- λέγεσθαι?  
เรียก  
[G3004](#)

เหตุฉะนั้นถ้าความสมบูรณ์มาโดยทางตำแหน่งปุโรหิตตามอย่างเผ่าเลวี (ด้วยว่าโดยทางตำแหน่งนี้ ประชากรได้รับพระราชบัญญัติ) มีความจำเป็นอันใดอีกที่ปุโรหิตอีกคนหนึ่งจะขึ้นมาตามอย่างเมลคีเซเดคเล่า และมีได้เรียกตามอย่างอาโรน

- 12 μετατιθεμένης γὰρ τῆς ἱερωσύνης, ἐξ ἀνάγκης καὶ, νόμου μετάθεσις  
เมื่อเปลี่ยน เพราะ - ตำแหน่งปุโรหิต จำเป็น ต้อง แม้ ธรรมบัญญัติ ก็เปลี่ยน  
[G3346](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2420](#) [G1537](#) [G0318](#) [G2532](#) [G3551](#) [G3331](#)
- γίνεται.  
ด้วย  
[G1096](#)

เพราะเหตุตำแหน่งปุโรหิตได้ถูกเปลี่ยนแปลงไปแล้ว ก็จำเป็นจะต้องมีการเปลี่ยนแปลงพระราชบัญญัติไปด้วย

- 13 ἐφ’ ὧν γὰρ λέγεται ταῦτα, φυλῆς ἑτέρας μετέσχηκεν, ἀφ’ ἧς οὐδείς  
เกี่ยวกับ ผู้ซึ่ง เพราะ กล่าวถึง สิ่งเหล่านี้ เผ่า อื่น มีส่วนร่วม จาก ซึ่ง ไม่มีผู้ใด  
[G1909](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3778](#) [G5443](#) [G2087](#) [G3348](#) [G0575](#) [G3739](#) [G3762](#)
- προσέσχηκεν τῷ θυσιαστηρίῳ.  
รับใช้ ที่ แทนบูชา  
[G4337](#) [G3588](#) [G2379](#)

เพราะว่าท่านที่สิ่งเหล่านี้ถูกกล่าวถึงนั้นก็เกี่ยวข้องกับเผ่าอื่น ซึ่งเป็นเผ่าที่ยังไม่มีผู้ใดเคยทำหน้าที่ปรนนิบัติที่แท่นบูชาเลย

- 14 πρόδηλον γὰρ, ὅτι ἐξ Ἰουδα ἀνατέταλκεν ὁ Κύριος ἡμῶν, εἰς  
ชัดเจน เพราะ ว่า จาก ยูดาห์ ทรงอุบัติ - องค์พระผู้เป็นเจ้า ของเรา เกี่ยวกับ  
[G4271](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1537](#) [G2448](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G1519](#)
- ἣν φυλῆν, περὶ ἱερέων, οὐδὲν Μωϋσῆς ἐλάλησεν.  
- เผ่านั้น เรื่อง ปุโรหิต ไม่มีสิ่งใด โมเสส กล่าวไว้  
[G3739](#) [G5443](#) [G4012](#) [G2409](#) [G3762](#) [G3475](#) [G2980](#)

เพราะเป็นที่ชัดเจนว่า องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราท่านนั้นได้ทรงเป็นขึ้นมาจากเผ่ายูดาห์ ซึ่งเผ่านั้นโมเสสไม่ได้กล่าวอะไรเลยเรื่องตำแหน่งปุโรหิต

- 15 Καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα  
และ ยิ่งกว่า ยัง ชัดเจนยิ่งขึ้น เมื่อ ถ้า ตาม - อย่างเดียวกับ  
[G2532](#) [G4053](#) [G2089](#) [G2612](#) [G1510](#) [G1487](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3665](#)
- Μελχισέδεκ, ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος,  
เมลคีเซเดค ตั้งขึ้น ปุโรหิต อีگونه  
[G3198](#) [G0450](#) [G2409](#) [G2087](#)

และสิ่งนี้ก็ยิ่งชัดเจนยิ่งขึ้นอีก ด้วยว่าตามอย่างของเมลคีเซเดคจะมีปุโรหิตอีกผู้หนึ่งเกิดขึ้น

16 ὁς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκίνης, γέγονεν, ἀλλὰ κατὰ δύναμιν  
ผู้ซึ่ง ไม่ ตาม ธรรมบัญญัติ บัญญัติ ฝ่ายเนื้อหนัง ทรงเป็น แต่ ตาม ฤทธานุภาพ  
[G3739](#) [G3756](#) [G2596](#) [G3551](#) [G1785](#) [G4560](#) [G1096](#) [G0235](#) [G2596](#) [G1411](#)

Ζωῆς ἀκατάλυτου.  
ชีวิต ที่ไม่สิ้นสุด  
[G2222](#) [G0179](#)

ผู้ซึ่งถูกตั้งขึ้น มิใช่ตามพระราชบัญญัติแห่งกบฏบัญญัติสำหรับเนื้อหนัง แต่ตามฤทธิ์เดชแห่งชีวิตอันไม่รู้สิ้นสุดเลย

17 μαρτυρεῖται γὰρ, ὅτι Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα, κατὰ τὴν τάξιν  
มีพยานยืนยัน เพราะ ว่า เจ้า เป็นปุโรหิต ตลอด - นิจรันดร์ ตาม - สระเบียบ  
[G3140](#) [G1063](#) [G3754](#) [G4771](#) [G2409](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#)

Μελχισέδεκ.  
เมลคีเซเดค  
[G3198](#)

เพราะพระองค์ทรงเป็นพยานรับรองว่า ท่านเป็นปุโรหิตเป็นนิตย์ตามอย่างของเมลคีเซเดค

18 ἀθίετησις μὲν γὰρ γίνεται προαγοσύης ἐντολῆς, διὰ τὸ ἀυτῆς ἀσθενές,  
การยกเลิก ฝ่ายหนึ่ง เพราะ เกิดขึ้น กับบัญญัติก่อน บัญญัติ เพราะ - มัน อ่อนแอ  
[G0115](#) [G3303](#) [G1063](#) [G1096](#) [G4254](#) [G1785](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0846](#) [G0772](#)

καὶ ἀνωφελές --  
และ ไร้ประโยชน์  
[G2532](#) [G0512](#)

ด้วยว่าแท้จริงแล้ว พระบัญญัติที่มีอยู่เดิมนั้น ก็ได้ยกเลิกไป เพราะพระบัญญัตินั้นขาดฤทธิ์และไร้ประโยชน์

19 οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος ἐπεισαγωγῆ δὲ κρείττονος ἐλπίδος,  
ไม่มีสิ่งใด เพราะ ทำให้สมบูรณ์ - ธรรมบัญญัติ แต่ความหวัง ที่ ดีกว่า กลับมา  
[G3762](#) [G1063](#) [G5048](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1898](#) [G1161](#) [G2909](#) [G1680](#)

δι' ἧς ἐγγίζομεν τῷ Θεῷ.  
โดยทาง นั้น เราเข้าใกล้ - พระเจ้า  
[G1223](#) [G3739](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2316](#)

เพราะว่าพระราชบัญญัตินั้นไม่ได้ทำอะไรให้ถึงความสำเร็จ แต่การนำความหวังอันดีกว่าเข้ามาได้ทำให้ถึงความสำเร็จ โดยความหวังนั้นพวกเราจึงเข้ามาใกล้พระเจ้า

20 Καὶ καθ' ὅσον οὐ χωρὶς ὀρκωμοσίας, οἱ μὲν γὰρ χωρὶς  
และ ตามที่ มากเท่าที่ ไม่ ปราศจาก คำสาบาน - ฝ่ายหนึ่ง เพราะ โดยปราศจาก  
[G2532](#) [G2596](#) [G3745](#) [G3756](#) [G5565](#) [G3728](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1063](#) [G5565](#)

ὀρκωμοσίας, εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες,  
คำสาบาน เป็น ปุโรหิต กลายเป็น  
[G3728](#) [G1510](#) [G2409](#) [G1096](#)

และโดยคำปฏิญาณ พระองค์จึงได้รับการแต่งตั้งให้เป็นปุโรหิต

21 ὁ δὲ μετὰ ὀρκωμοσίας, διὰ τοῦ λέγοντος, πρὸς αὐτόν  
แต่ผู้ ที่ ด้วย คำสาบาน โดยทาง - ผู้ตรัส แก่ พระองค์ว่า  
[G3588](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3728](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

ᾧ ὠμοσεν ὁ κύριος, καὶ οὐ μεταμεληθήσεται, Σὺ ἱερεὺς εἰς  
องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงสาบาน องค์พระผู้เป็นเจ้า และ จะไม่ เปลี่ยนพระทัย เจ้า เป็นปุโรหิต ตลอด  
[G3660](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3338](#) [G4771](#) [G2409](#) [G1519](#)

τὸν αἰῶνα.  
- นิจรันดร์  
[G3588](#) [G0165](#)

(ด้วยว่าบรรดาปุโรหิตเหล่านั้นได้รับการแต่งตั้งโดยปราศจากคำปฏิญาณ แต่พระองค์ผู้นี้ได้รับการแต่งตั้งด้วยคำปฏิญาณโดยทางพระเจ้าที่ได้ตรัสแก่พระองค์ว่า □องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงปฏิญาณแล้ว และจะไม่เปลี่ยนพระทัยว่า □ท่านเป็นปุโรหิตเป็นนิตยตามอย่างของเมลคีเซเดค□□)

22 κατὰ τοσοῦτο καὶ κρείττονος διεθήκης, γέγονεν ἕγγυος Ἰησοῦς.  
 โดยเหตุนี้ มากเพียงนั้น ยัง ดีกว่า พันธสัญญา ทรงเป็น ผู้ค้ำประกัน พระเยซู  
[G2596](#) [G5118](#) [G2532](#) [G2909](#) [G1242](#) [G1096](#) [G1450](#) [G2424](#)

พระเยซูก็ได้ทรงถูกทำให้เป็นผู้รับประกันแห่งพันธสัญญาอันดีกว่าสักเพียงใด

23 Καὶ οἱ μὲν πλείονες εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς, διὰ τὸ θανάτῳ  
 และ - ฝ่ายหนึ่ง หลายคน เป็น ที่เคยเป็น ปุโรหิต เพราะ - ความตาย  
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4119](#) [G1510](#) [G1096](#) [G2409](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2288](#)

κωλύεσθαι παραμένειν;  
 ขัดขวาง ดำรงอยู่  
[G2967](#) [G3887](#)

และแท้จริงคนเหล่านั้นได้รับการแต่งตั้งให้เป็นปุโรหิตหลายคน เพราะว่าพวกเขาไม่สามารถดำรงอยู่ในตำแหน่งนั้นเรื่อยไปเพราะเหตุความตาย

24 ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀπαράβατον ἔχει  
 แต่พระองค์ ที่ เพราะ - ดำรงอยู่ พระองค์ ตลอด - นิรันดร์ ไม่เปลี่ยนแปลง ทรงมี  
[G3588](#) [G1161](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3306](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0531](#) [G2192](#)

τῆν ἱερωσύνην,  
 - ตำแหน่งปุโรหิต  
[G3588](#) [G2420](#)

แต่มนุษย์ผู้นี้ เพราะเหตุที่พระองค์ดำรงอยู่เป็นนิตย จึงมีตำแหน่งปุโรหิตที่ไม่อาจเปลี่ยนแปลงได้

25 ὅθεν καὶ, σὺζειν εἰς τὸ παντελὲς δύνανται, τοὺς προσερχομένους,  
 เพราะฉะนั้น ยัง ช่วยให้รอด อย่าง - เต็มที่ สามารถ ผู้ที่ เข้ามาหา  
[G3606](#) [G2532](#) [G4982](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3838](#) [G1410](#) [G3588](#) [G4334](#)

δι' αὐτοῦ τῷ Θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν.  
 โดยทาง พระองค์ - พระเจ้า ตลอดเวลา ทรงพระชนม์ เพื่อ จะ ฤทธิจงวอน เพื่อ พวกเขา  
[G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3842](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1793](#) [G5228](#) [G0846](#)

ดังนั้น พระองค์จึงทรงสามารถเช่นกันที่จะช่วยคนทั้งปวงที่เข้ามาถึงพระเจ้าโดยทางพระองค์นั้นให้ได้รับความรอดเป็นนิตย โดยเห็นว่าพระองค์ทรงพระชนม์อยู่เป็นนิตยเพื่อวิงวอนให้คนเหล่านั้น

26 Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν καὶ ἔπρεπεν ἀρχιερέως, ὁστος, ἄκακος, ἀμίαντος,  
 เช่นนี้แหละ เพราะ เรา ยังสมควรมี มหาปุโรหิต บริสุทธ์ ไม่มีพษ ปราศจากมลทิน  
[G5108](#) [G1063](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4241](#) [G0749](#) [G3741](#) [G0172](#) [G0283](#)

κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος;  
 แยกออก จาก - คนบาป และ สูงกว่า - ฟาสวรรค์ ทรงเป็น  
[G5563](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0268](#) [G2532](#) [G5308](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1096](#)

ด้วยว่ามหาปุโรหิตเช่นนี้แหละที่เหมาะสมสำหรับพวกเรา ผู้ทรงบริสุทธ์ ปราศจากอูบาย ไร้มลทิน แยกจากคนบาปทั้งปวง และประทับอยู่สูงกว่าฟาสวรรค์ทั้งหลาย

27	ὁς ผู้ซึ่ง <a href="#">G3739</a>	οὐκ ไม่ <a href="#">G3756</a>	ἔχει ต้อง <a href="#">G2192</a>	καθ' ทุก <a href="#">G2596</a>	ἡμέραν วัน <a href="#">G2250</a>	ἀνάγκην, จำเป็น <a href="#">G0318</a>	ὥσπερ เหมือน <a href="#">G5618</a>	οἱ - <a href="#">G3588</a>	ἀρχιερεῖς, มหาปุโรหิตทั้งหลาย <a href="#">G0749</a>	πρότερον ก่อน <a href="#">G4386</a>
	ὑπὲρ เพื่อ <a href="#">G5228</a>	τῶν - <a href="#">G3588</a>	ἰδίων บาปของตัวเอง <a href="#">G2398</a>	ἀμαρτιῶν, บาป <a href="#">G0266</a>	θυσίας เครื่องบูชา <a href="#">G2378</a>	ἀναφέρειν, ถวาย <a href="#">G0399</a>	ἔπειτα แล้ว <a href="#">G1899</a>	τῶν - <a href="#">G3588</a>	τοῦ ของ <a href="#">G3588</a>	λαοῦ; ประชาชน <a href="#">G2992</a>
	τοῦτο สิ่งนี้ <a href="#">G3778</a>	γὰρ เพราะ <a href="#">G1063</a>	ἐποίησεν ทรงกระทำ <a href="#">G4160</a>	ἐφάπαξ, ครั้งเดียว <a href="#">G2178</a>	ἑαυτὸν พระองค์เอง <a href="#">G1438</a>	ἀνενέγκας, ถวายขึ้น <a href="#">G0399</a>				

พระองค์ผู้ไม่ต้องการถวายเครื่องบูชาทุกวัน ๆ เหมือนอย่างมหาปุโรหิตเหล่านั้น ผู้ซึ่งถวายสำหรับบรรดาบาปของตัวเองก่อน และจากนั้นก็ถวายสำหรับประชากร เพราะพระองค์ได้ทรงถวายเครื่องบูชาเพียงครั้งเดียว เมื่อพระองค์ได้ทรงถวายพระองค์เอง

28	ὁ - <a href="#">G3588</a>	νόμος ธรรมบัญญัติ <a href="#">G3551</a>	γὰρ เพราะ <a href="#">G1063</a>	ἀνθρώπους มนุษย์ <a href="#">G0444</a>	καθίστησιν แต่งตั้ง <a href="#">G2525</a>	ἀρχιερεῖς, มหาปุโรหิต <a href="#">G0749</a>	ἔχοντας ผู้มี <a href="#">G2192</a>	ἀσθένειαν; ความอ่อนแอ <a href="#">G0769</a>			
	ὁ แต่ถ้อยคำ <a href="#">G3588</a>	λόγος แห่ง <a href="#">G3056</a>	δὲ กลับ <a href="#">G1161</a>	τῆς - <a href="#">G3588</a>	ὀρκωμοσίας, คำสาบาน <a href="#">G3728</a>	τῆς - <a href="#">G3588</a>	μετὰ หลังจาก <a href="#">G3326</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>	νόμον, ธรรมบัญญัติ <a href="#">G3551</a>	Υἱὸν พระบุตร <a href="#">G5207</a>	εἰς ตลอด <a href="#">G1519</a>
	τὸν - <a href="#">G3588</a>	αἰῶνα, นิรันดร์ <a href="#">G0165</a>	τετελειωμένον. ผู้สมบูรณ์แล้ว <a href="#">G5048</a>								

ด้วยว่าพระราชบัญญัตินั้นแต่งตั้งมนุษย์ที่มีความอ่อนกำลังขึ้นเป็นมหาปุโรหิตหลายคน แต่คำทรงปฎิญาณนั้นซึ่งมาภายหลังพระราชบัญญัติ แต่งตั้งพระบุตรขึ้น ผู้ถึงความสำเร็จเป็นนิรันดร์